

évaluation sur l'identification des fonctions dans des textes grecs et latins

I - Ηρακλῆς καὶ Ἀθηνᾶ.

<p>Διὰ στενῆς ὁδοῦ ᾧδευεν Ἡρακλῆς. Ἰδὼν δὲ ἐπὶ γῆς μῆλω ὁμοίον τι ἐπειράτο συντριψαί. Ὡς δὲ εἶδε διπλοῦν γενόμενον, ἔτι μᾶλλον ἐπέβαινε, καὶ τῷ ῥοπάλῳ ἔπαιεν. Τὸ δὲ φυσηθὲν εἰς μέγεθος τὴν ὁδὸν ἀπέφραξεν. Ὁ δὲ ῥίψας τὸ ῥόπαλον ἴστατο θαυμάζων. Ἀθηνᾶ δὲ αὐτῷ ἐπιφανείσα εἶπε· Πέπαυσο δέ, ἄδελφε, τοῦτό ἐστι φιλονεικία καὶ ἔρις· ἂν τις αὐτὸ καταλείπη ἀμάχητον, μένει οἶον ἦν πρῶτον· ἐν δὲ ταῖς μάχαις οὕτως οἰδεῖται. Ὅτι πᾶσι φανερόν καθέστηκεν ὡς αἱ μάχαι καὶ ἔριδες αἰτίαι μεγάλης βλάβης ὑπάρχουσιν.</p>	<p>Le long d'une route étroite Héraclès cheminait. Il aperçut à terre un objet qui ressemblait à une pomme, et voulut l'écraser. L'objet doubla de volume. A cette vue, Héraclès le piétina plus violemment encore et le frappa de sa massue. L'objet s'enflant en volume obstrua le chemin. Le héros alors jeta sa massue, et resta là, en proie à l'étonnement. Sur ces entrefaites Athéna lui apparut et lui dit : «Arrête, frère ; cet objet, c'est l'esprit de dispute et de querelle ; si on le laisse tranquille, il reste tel qu'il était d'abord ; si on le combat, voilà comment il s'enfle.» Cette fable montre que les combats et les querelles sont cause de grands dommages.</p>
--	---

Donner la fonction grammaticale des mots grecs suivants dans le texte précédent et le cas grec correspondant: (aidez-vous de la traduction)

1 - Ηρακλῆς	fonction :	cas :	6 - Ἀθηνᾶ	fonction :	cas :
2 - τι			7 - αὐτῷ		
3 - τῷ ῥοπάλῳ			8 - ἄδελφε		
4 - τὴν ὁδὸν			9 - ἔρις		
5 - τὸ ῥόπαλον			10 - μεγάλης βλάβης		

II - Fabula Persei

<p>1 • Perseus, per Aethiopiam iter faciens, postquam Andromeden propter superbiam matris, quae se nympharum pulchritudini praetulerat, saxo illigatam ac marinae beluae objectam vidit, captus specie ejus exarsit. 2 • Pactusque est a Cepheo et Cassiopia, parentibus virginis, ut sibi matrimonio jungerent, si beluam interemisset. 3 • Perfecto igitur a Perseo pollicito, cum fides promissa a Cepheo esset praestita et nuptiarum conjugalium epulis principes interessent, Phineus, cui Andromeda ante fuerat desponsata, contumeliam sibi existimans gravissimam injunctam, quod advenae consanguineus postpositus esset, vescentium animos pugna confundit. 4 • Et cum res miserabilis dimicantium ageretur in regia ac multi ex utraque parte armis, quae casus obtulisset, cecidissent, novissime Perseus, pertimescens multitudinem adversariorum, caput Gorgonis extulit ; quo viso Phineus cum auxiliantibus dirigit.</p>	<p>1 • Persée passait par l’Ethiopie. Une jeune fille appelée Andromède avait été attachée à un rocher et offerte à un monstre marin ; cela, à cause de l’orgueil de sa mère, qui s’était vantée d’être plus belle que les Nymphes. Persée la vit et s’enflamma pour sa beauté. 2 • Il passa un accord avec les parents de la jeune fille, Céphée et Cassiopée : ils lui donneraient Andromède pour épouse s’il tuait la bête. 3 • Persée accomplit ce qu’il avait promis. Céphée tint également ses engagements. Au banquet de noces où assistaient les principaux dignitaires, Phinée, avec qui Andromède avait été auparavant fiancée, pensant qu’on lui avait fait une terrible injure en préférant un étranger au cousin qu’il était, provoqua un grand scandale parmi les convives. 4 • Dans le palais royal se déclencha une triste dispute ; de nombreux invités, de l’un et l’autre camp, périrent, frappés par toutes les armes que le hasard leur procurait. Persée, craignant le nombre des ennemis, montra la tête de la Gorgone ; à cette vision, Phinée et ses acolytes furent pétrifiés.</p>
---	--

1 - Perseus	fonction :	cas :	6 - principes	fonction :	cas :
2 - matris			7 - Phineus		
3 - saxo			8 - sibi		
4 - virginis			9 - in regia		
5 - beluam			10 - caput		